

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Жанровая специфика "производственного романа" и языковые средства ее воплощения (на примере произведений Артура Хейли)

Мацаева Марина Александровна

Студент

Ставропольский государственный университет, Романо-германских языков,

Ставрополь, Россия

E-mail: korzina27@mail.ru

Жанр «производственного романа» зародился и получил широкое развитие в американской литературной традиции. Как особое художественное явление он был осознан в конце 60-х – начале 70-х годов XX века благодаря творчеству канадского писателя Артура Хейли. «Производственный роман» и по настоящее время остается актуальным литературным жанром и привлекает внимание исследователей в свете возросшего интереса к сфере профессиональной коммуникации.

Романы Артура Хейли “The Final Diagnosis” (1959), “Hotel” (1965), “Airport” (1968) представляют наибольший интерес для исследования в связи с недостаточной освещенностью вопросов, касающихся выделения производственного романа в качестве самостоятельного литературного жанра, а также анализа языковых средств, служащих для воплощения его жанровой специфики. Таким образом, целью нашего исследования является: определение «производственного романа» как литературного жанра, анализ его жанровой специфики и основных языковых средств ее воплощения.

Четкого определения «производственного романа» в литературоведении до сих пор не сформулировано. Как правило, касаясь этой жанровой разновидности романа, исследователи ограничиваются констатацией синтеза таких характерных черт как: достоверность, реалистичность, практически анатомичность изображаемых событий и максимальная детализация той профессиональной деятельности, в рамках которой и происходит повествование. В связи с этим уместно будет рассматривать «производственный роман» как жанр художественной литературы, где в центре внимания находится детальное описание особенностей определенной профессиональной деятельности, в которую тем или иным образом вовлечены герои, а решение производственных проблем создает нравственные коллизии, решаемые ими по ходу повествования.

«Производственный роман» возник в рамках такого литературного направления как натурализм, для которого характерно тщательное изучение быта, условий труда и самой работы своих героев [1]. Однако в отличие от писателей-натуралистов, авторы «производственных романов» ставили своей целью не просто детально описать определенную сферу человеческой деятельности, а рассмотреть ее именно в связи с такими категориями как «труд» и «производство», ставшими приоритетными в связи с развитием промышленности и ростом производства.

В сравнительно короткий срок в нем сложилась жесткая сюжетно-композиционная схема. Действие происходит на крупном предприятии (больница, аэропорт, гостиница, банк и т.п.). В романе присутствует центральный персонаж, а композиционным центром произведения становится коллектив. Фактором же, движущим действие, становится решение производственной задачи и наряду с этим – укрощение человеческой стихии [1].

Анализируя романы А. Хейли, мы выделили следующие черты, позволяющие отнести их к жанру «производственного романа»: популярное описание конкретной профессиональной деятельности; доступное изложение информации о том, как функционирует то или иное устройство, система, как они влияют на общество и его индивидуумов; подробное освещение деятельности профессионала, занятого в той или иной области, в рамках общечеловеческих и общенациональных ценностей; подробная иллюстрация генезиса какой-либо системы, ее развития, неизбежные проблемы, приводящие к кризису, который разрешается к концу повествования; документализм повествования, скрупулезная детализация; многоплановость изображения; связь действующих лиц местом работы, а уже потом личными отношениями; постановка перед читателем социальных вопросов; применение сопоставлений «профессионал – непрофессионал»; динамичный сюжет, подчеркнутая концентрация действия во времени, дополнительный колорит романам придают авторские отступления в духе так называемых «inside stories» — «закулисных историй», излагающих «неизвестное об известном».

Далее перейдем непосредственно к рассмотрению языковых средств, которые служат воплощению жанровой специфики «производственного романа». Для этого автор обращается, в первую очередь к лексическим средствам языка, используя специальные термины, относящиеся в нашем случае к области медицины, авиации и гостиничного дела: *the ear, nose, and throat specialist; the otoscope; the hospital's elderly staff pathologist; autopsy protocols; apoplexy; benign tumor; biliousness; biopsy; clot; clamp; concussion; cartilage; premature; outpatient; suture; non-stop DC-8; airfield; Air Traffic Control; terminal gates; taxiways; ground holding areas; high speed transit; Freight supervisors; air freight perishables; hatching-shipping schedule; chief house detective etc.*

Кроме того был использован ряд метафор, в частности при описании процесса вскрытия (“The Final Diagnosis”): *the face of death; watching the performance; entry of a maestro etc.*

Особенно часто в текстах встречаются эпитеты, придающие дополнительную художественную характеристику происходящему: *sharp steel blade; ultimate truth; deep “Y” incision; hissing, tearing, sound; deathly white; portable electric saw; metallic “scrunch”; lemon yellow; impossibly gaudy neckties; vermilion zigzags; birch-paneled room etc.*

В своих романах Хейли умело пользуется сравнениями, придавая повествованию еще большую наглядность: *it was like the entry of a maestro before a symphony; a tiny blood clot, not much thicker than a piece of spaghetti etc.* Довольно часто встречаются и устойчивые выражения, идиомы, фразеологизмы: *in the Adonic sense; he was still rating second glances from women; he always insisted on following autopsy permissions both to the letter and the spirit etc.*

Богатство языковых средств воплощения жанровой специфики «производственного романа», конечно же, не исчерпывается только вышеперечисленными средствами лексики и фразеологии, также широко используются выразительные средства словообразования и синтаксиса. Все они представляют большой интерес для современных лингвистических исследований.

Литература

1. Керер К.А. Лингвокультурный образ профессионала в производственных романах

Артура Хейли // Вестник Челябинского гос. ун-та, Вып. 55. Филология. Искусствоведение. 2011. No. 17 (232). С.67-71.

2. Arthur Hailey. Airport. – М.: Айрис-пресс, 2009. – 320 с.
3. Arthur Hailey. Hotel. – СПб: Каро, 2008. – 480 с.
4. Arthur Hailey. The Final Diagnosis. – СПб: Каро, 2009. – 384 с.